

Diploma de Extensión Universitaria en Educación Popular

ALFABETIZACIÓN PARA ADOLESCENTES, JÓVENES, ADULTOS Y ADULTAS

Material para la formación de educadores populares¹

Punto de partida educativo de Mariano

Contextualización

En este documento compartiremos el primer encuentro educativo de Sofía (educadora) con Mariano M. (participante), en el Taller de lectura y escritura 1 que se desarrolló el 30/07/2020, con una duración aproximada de 25 minutos en total y realizada mediante videollamada de *WhatsApp*. El registro que documenta esta práctica se realiza a partir del video que grabó la educadora para reflexionar en torno a esta primera práctica, como parte esencial de la formación.

Las prácticas en territorio del Diploma, que comenzaron en 2020 se desarrollaron a distancia, por causa de la pandemia por Covid 19. De acuerdo a los protocolos de cuidado en el período de ASPO es que se determinaron las prácticas educativas con una propuesta de educación popular a distancia, sin precedentes. En este contexto, abrimos los talleres de lectura y de escritura en los que se articulan las primeras acciones en el marco de la Campaña de alfabetización para adolescentes, jóvenes, adultos y adultas del municipio Quilmes, cuyos educadores populares se forman en el Diploma de Educación Popular de la Universidad Nacional de Quilmes.

Los Talleres de Lectura y de Escritura, en adelante TLE, se abren a partir de diversas líneas posibles, El punto de partida para abrir un TLE es la llegada al barrio a través de una organización comunitaria, o a través de referentes concretos de la comunidad, tal es el caso del TLE 1 que tiene sede en una de las instituciones educativas del barrio La Ribera, se trata de la Biblioteca del Río de Quilmes². Allí trabaja Sofía Franch (docente) quien cursó el Diploma en Educación Popular y se desempeña desde julio de 2020 como educadora popular junto a su compañera pedagógica María Belén Gugliottella.

¹ Este material didáctico fue elaborado para la materia Praxis educativa territorial por la profesora Adriana Cejas.

² Sobre la Biblioteca del Río ¿Qué es? * Es una institución recreativo – cultural pensada para desarrollar la personalidad del niño y adolescente a través del juego, la lectura y la expresión artística. La idea consiste en posibilitar la lectura y el juego infantil con la oferta de materiales necesarios (libros, juguetes, espacio de juegos, materiales para la expresión) a través de distintos talleres. Este espacio tiene la voluntad de servicio público, libre, gratuito y plural y utiliza al libro, el juego y el arte como herramientas básicas educativas, sociales y culturales. Su programación y gestión estará a cargo de personal capacitado.

¿Quiénes somos? * Maestros, Profesores, Estudiantes y gente de barrio que trabaja sin fines de lucro, ni banderas políticas ni religiosas por la educación y la cultura y que hacemos lo que sabemos y nos gusta ENSEÑAR Y APRENDER. Facebook <https://www.facebook.com/groups/206393276107576/>

Es importante destacar que previamente a este encuentro, en el que Mariano va a **leer y a escribir por sí mismo**, Sofía prevé enviarle mediante la *app* una imagen con una lista de palabras que selecciona para él. Se trata de una selección de herramientas y materiales de construcción. Dicho campo semántico surge de la entrevista previa donde intercambiaron sobre el trabajo de albañilería que están haciendo en casa de Mariano y en el que él mismo está colaborando. Es así que envía la lista por *WhatsApp* al teléfono celular de la madre del educando y él transcribe la misma en una hoja de su carpeta: carretilla, cemento, serrucho común (escribe CARRUCHO COMUN), serrucho de punta, pala, baldes, pico, llana lisa, arena, martillo y maza de albañil.

Finalmente, advertimos que Sofía y Mariano ya tenían un vínculo pedagógico formalizado previamente a este primer encuentro, ya que él fue alumno de Sofía cuando cursaba la escuela primaria. Al momento del registro Mariano tiene 17 años y finalizó la escuela primaria, sin embargo, aún no escribe convencionalmente con autonomía, es por eso que Sofía lo invita a participar de este espacio, para que pueda fortalecer sus prácticas de lectura y escritura y así retomar el nivel secundario.

Inicio del encuentro

Sofía saluda a Mariano, conversan sobre las ganas que tiene ella de que empiece la escuela³ *“cuando termine todo esto”*, en referencia a la cuarentena y el ASPO. Mariano le pregunta a ella como está y agrega que él también tiene ganas de empezar la escuela a la noche. Sofía se sorprende y le pregunta con alegría si se va a anotar. Mariano agrega *“mi mamá dijo que ustedes sabían de la escuela para el turno noche”*, ella le confirma que sí, que van a averiguar y buscar una escuela y para el turno que él quiera, pero que, si le interesa ese turno, considera ella, que es mejor porque le facilita poder trabajar.

Luego van a hablar sobre los acuerdos

Sofi: - Buenísimo que podamos hacer videollamadas eso es lo mejor para que yo pueda ayudarte porque no estoy ahí (...) delante de la pantalla siempre es mejor, la idea es al menos que lo hagamos una vez por semana bien, pero si podemos dos veces mucho mejor.

Mariano: - Sí, si usted puede seño.

Sofi: - Sí, imagínate que estoy acá en mi casa y sí, al menos una vez nos podemos conectar. También algunas veces te puedo mandar para que hagas cosas al celu de tu mamá, vos lo haces y luego me podés mandar un video, o foto o videollamada, eso da igual.

Mariano: - Dale seño, dale.



³ N/A: Las escuelas, al momento del registro, se encontraban en funcionamiento en modalidad a distancia, es decir sin presencialidad. “Que empiece la escuela” no debe tomarse de forma literal.

Sofi: La idea ahora es que veamos un poquito cómo estás escribiendo y cómo estás leyendo, para así después de eso, los días que entregamos mercadería en la escuela, le pueda hacer llegar un material más físico, algún papel, algo para que leas o algo para que escribas (..) porque a veces todo desde el celu, resulta más complicado, ¿me entendés?

Mariano: - sí señó

Sofi: - bueno, buenísimo ¿Tenés algo para escribir? Algo veo

Mariano: - Sí. Tengo acá el lápiz. (muestra y también la carpeta)

Sofi: - Escuchame, ¿hay alguna manera de que yo pueda ver lo que vas a escribir? Porque ahí te veo a vos.

Mariano intenta mover la cámara, y Sofía en ese momento logra ver que tiene a mano la lista que mandó ella con anticipación.

ESCRITURA POR SÍ MISMO DE LISTA DE NOMBRES PROPIOS DE LA FAMILIA

Sofi: - Bueno, primero vamos a hacer así, escuchá, primero vas a escribir tu nombre y apellido.

Mariano: - ¿A dónde?

Sofi: - Abajo, debajo de esa lista que te mandé, nombre y apellido.

Ahora escribilo tranquilo, tu nombre y apellido, después hacemos algo para que yo vea. (Mariano escribe y repasa con el dedo su escritura). Vos escribilo como puedas, no importa si le falta alguna letra, acordate que estamos para ayudarte. Mostramelo, si querés (agrega Sofi, y Mariano sonrío).

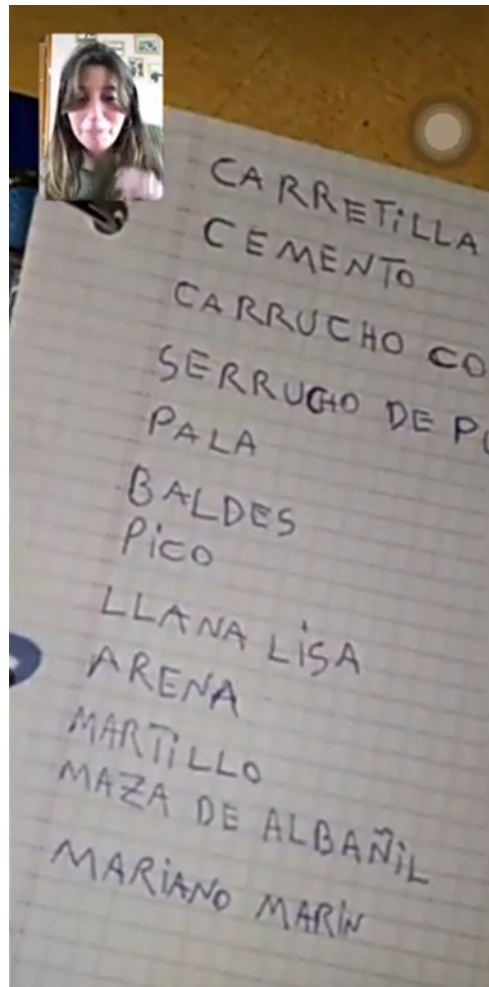
Mariano enfoca la hoja y le muestra a Sofía, se puede leer al final de la lista la escritura de su nombre y apellido "MARIANO M.", escribe todo utilizando la letra imprenta mayúscula.

Sofi: - muy bien, ahí vos decís que ya está, dice Mariano Marín.

Mariano: - Sí

Sofi: - Buenísimo, ahora te animás a escribir el nombre de tu mamá, tu papá y alguno de tus hermanos. Uno debajo del otro.

Mariano: - Dale. (Mariano escribe) ... Acá te muestro señó (levanta la hoja y muestra), puse dos nombres, de mi mamá y de mi papá. (escribe LLANINA, y al lado MASILINO)



Sofi: - Muy bien, ahí dice Yanina y ¿cómo se llamaba tu papá?

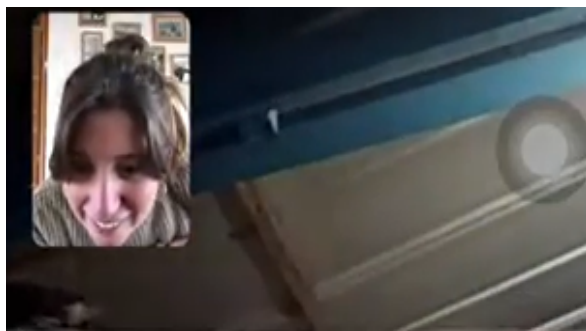
Mariano: - Marcelino.

Sofi: - Muy bien Mariano, perfecto podés sacar la hoja así te veo. Cuando terminemos le vas a sacar una foto, o decile a tu mamá que le saque una foto. Y me la vas a mandar. Seguro en el próximo encuentro trabajemos sobre esos nombres.

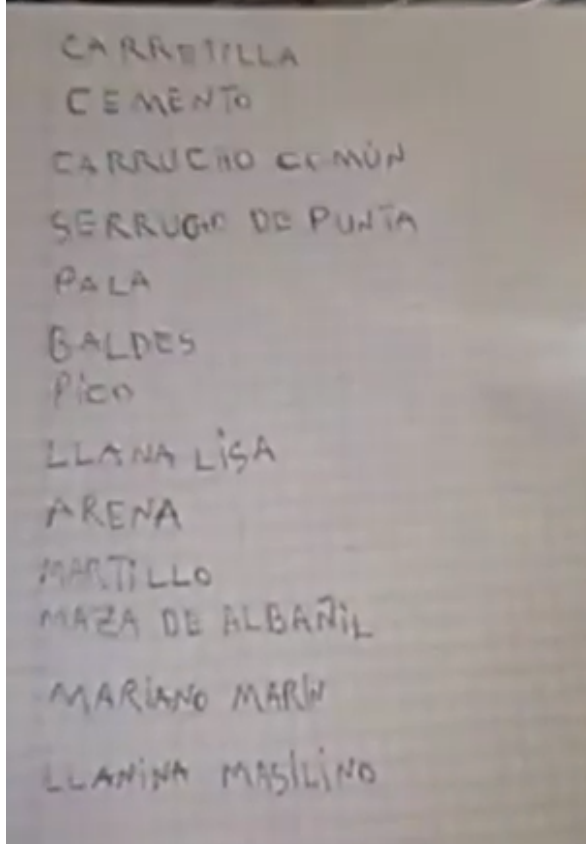
Mariano escribe:

LLANINA para YANINA

MASILINO para MARCELINO



Sofi: - Escuchame, vamos a ver si (...) ahora necesito que me muestres dónde escribiste Yanina y dónde escribiste Marcelino.



Luego Sofía le muestra con su hoja, el modo de leer con señalamiento y luego le pregunta si él puede leer señalando por dónde va, le dice: “así puedo ver por dónde lees. Para que vos puedas mostrarme con tu dedo lo que vas leyendo.”

Mariano lee YA NI NA (cortando las sílabas). Luego lee MAR, MAR... MARCI, (escribió MICILI) y luego dice: "no, me equivoqué seño."

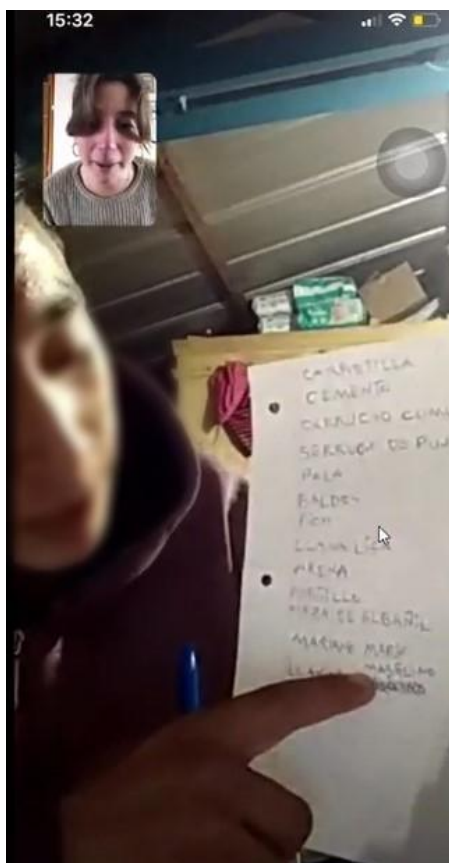
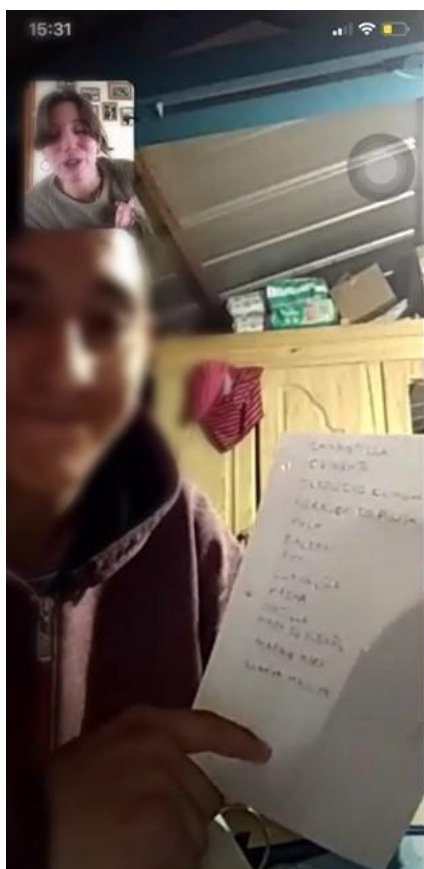
Sofi: - A ver ¿qué te pasó ahí, ¿dónde decís que te equivocaste? Relee y señalá

Mariano: -me faltó la E, puse una I.

Sofi: - A bueno, ¿por qué no la agregamos, o tachamos? volvé a escribir o escribilo arriba. Bien, viste como sirve leer lo que escribimos, porque a veces escribimos apurados y nos podemos equivocar.

Mariano: - sí (tacha y escribe arriba MASELINO) Ya está seño (luego lee señalando) MAR (ma) SE (se), LINO.

Sofía: - Muy bien Mariano. (...)



LECTURA POR SÍ MISMO DE LISTA DE HERRAMIENTAS Y MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN

Sofi: - Ahora vamos a pasar (a la parte dos), hoy escribimos eso, es un punto de partida. Viste que yo te mandé una lista, de materiales de construcción, que me acordé que en la cuarentena ¿hicieron la loza, ¿no? Estuvieron trabajando con tu papá.

Mariano: - Sí, estuvimos haciendo sí.

Sofi: - Entonces dije, bueno, le voy a escribir una lista con materiales y herramientas de construcción que seguro vos conocés mejor que yo. Y entonces vamos a tratar de leer esta lista. Por ejemplo, en una de las palabras de tu lista dice "arena", ¿vos podrías identificar en tu lista dónde está arena?

Mariano: (Lee) cemento, serrucho, serrucho de punto, ... llana lisa, acá está dice ARENA.

Sofi: - ¿Le podés hacer un círculo porque es la que te pedí? abajo te quedan dos palabras

Mariano: - (Lee) MARTILLO, MANZANA DE ALBAÑIL (en lugar de MAZA DE ALBAÑIL)

Sofi: - Hagamos lo mismo, para leer esto. Mostrame como lees marcando con tu dedo.

Mariano: (lee sílaba por sílaba y en la sílaba MA, dice MAR, hasta que finalmente pronuncia MA) MAR MAR, MA ZA DE ALBAÑIL.

Sofi: - Bien, MAZA DE ALBAÑIL, perfecto. Ahora buscá SERRUCHO COMÚN. Muy bien Mariano estás leyendo. Mostrame con tu dedo cómo vas leyendo

Mariano: (Lee) Serrucho común.

Luego, Sofi le pide que encierre donde dice SERRUCHO COMÚN.

MARIANO AGREGA A LA LISTA "CUCHARA DE ALBAÑIL"

Sofi: - ¿Querés agregar alguna herramienta que usaron pero que no está en la lista? Escuchame, querés agregar a esa lista de materiales, algo que usaron cuando hicieron la loza.

Mariano: - Balde de albañil, cuchara.

Sofi: - A bueno ¿querés agregar cuchara es una herramienta?

Mariano: - Cuchara

Sofi: - Ah bueno, no sabía, la voy a agregar a mi lista también, no sabía, ¿qué es una herramienta?

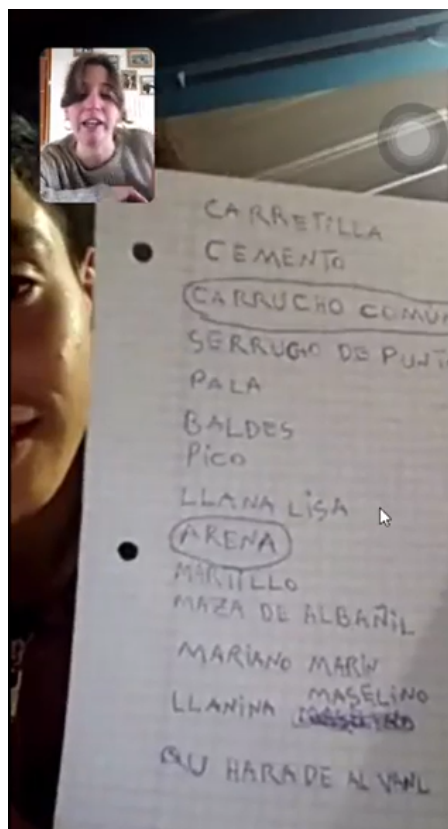
Mariano: - Sí cuchara de albañil

Sofi: - A bueno, ¿la escribimos, cuchara de albañil?

Mariano: - Sí, dale seño

Sofi: - Escribilo abajo si querés.

Mariano: - Dale. (se dicta CU – CHA- RA en voz muy bajita) ahí está seño



Sofi: -Si querés léeme como lo estábamos haciendo recién, que me lo mostrabas.

Mariano produce esta escritura para

CUCHARA DE ALBAÑIL

QU HARADE ALVANL

Mariano: - Pero lo escribí mal. (Lee) CU- A RA DE ALBAÑIL...

Sofi: - ¿Dónde decís que está mal?

Mariano: - No sé si está mal, seño

Sofi: - Mirá, yo te voy a escribir una palabra, CHANCHO. A ver si te sirve para escribir cuchara.

¿Qué parte te servirá para escribir CHA, de CUCHARA?

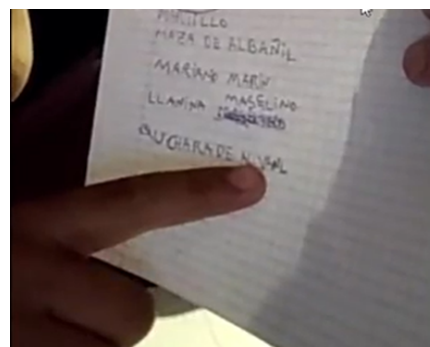
Mariano: - La de "casa"



Mariano coloca la C en el lugar pertinente y queda **QUCHARADE ALVANL**.

Luego, Sofi le solicita que nuevamente le muestre a ver cómo quedó ahora. Mariano, lee luego de revisar CUCHARA DE ALBAÑIL y esta vez encuentra que le falta una I al final de "albañil", Sofi le pregunta *¿dónde te faltó la I?* a lo que Mariano responde señalando con el dedo la última sílaba (NL) y dice *"en el medio"*, entonces la agrega y luego vuelve a leer señalando con el dedo, queda la última versión, como la más lograda de la siguiente manera:

QUCHARADE ALVANIL



Reflexionemos juntos sobre las intervenciones de Sofi en la revisión de la escritura genuina de Mariano

La alfabetizadora realiza una primera intervención, que es apropiada para entender cómo Mariano está pensando la escritura y poder conocer así el nivel de conceptualización que transita. Tanto en el caso de Mariano que realiza escrituras de nivel cuasialfabético⁴, como para otros niveles de conceptualización, la intervención consiste en solicitar que le muestre señalando con el dedo cómo dice aquello que escribió. Es así que podemos observar, en este registro, que la pertinencia de esta intervención habilita a Mariano en ese momento a ponerse en el rol de lector- revisor de su propia escritura y por ende puede localizar (o no) alguno de los problemas que presenta su escritura.

De esta manera podemos afirmar que no se trata de que Mariano localice alguno de los problemas de escritura que ella puede observar, sino que la intervención apunta a que el propio Mariano revise su escritura y pueda dudar.

Él escribe las sílabas directas (compuestas por consonante + vocal) sin dificultades, el problema se centra en las sílabas complejas como en el caso de “ñil”. En la sílaba hay otro problema más que no es observable todavía para Mariano, la letra Ñ. Sofi, tendrá que volver sobre estas escrituras más adelante para reflexionar sobre el sistema de escritura con intervenciones precisas para abordarlo. No lo hace en este encuentro porque el propósito de la propuesta de escritura de estas listas consiste en observar en qué nivel de conceptualización se encuentra actualmente Mariano, es decir cuál es su punto de partida. Sin embargo, le propone *“Seguro en el próximo encuentro trabajemos sobre esos nombres”*, dejando así abierta la propuesta de revisión y reflexión que resolverán en otro encuentro.

Cuando decimos que esta forma de intervenir respeta los saberes de las y los participantes, estamos refiriéndonos, al hecho de que Sofía sólo repreguntó en torno a lo que para Mariano resultó observable al momento de releer sus propias producciones, por ejemplo, cuando él revisa la escritura de Marcelino, la cual escribió como MASILINO, se percata de que sustituyó la E por la I y entonces busca corregirlo. Sofía no le marca que también le falta la R a la sílaba primera para que diga MAR, porque no es el objetivo de esta primera intervención.

Sofía hace una intervención que ofrece retroalimentación que abona la revisión de la escritura y habilita la construcción de saberes colocando al error en otro lugar.

Sofi: - Eso es sumamente importante, además lo que está buenísimo es que reconocés tus errores, a veces te falta una letra, pero al volver a leerla te das cuenta qué letra falta.

Mariano: - sí, sí a veces cuando escribo yo mismo me doy cuenta y yo mismo me corrijo viste?

Sofi: - Obvio, yo también lo hago, todos lo hacemos.

Mariano: - Yo a veces le pregunto a mi mamá que lo haga, porque a veces no me entiendo la letra.

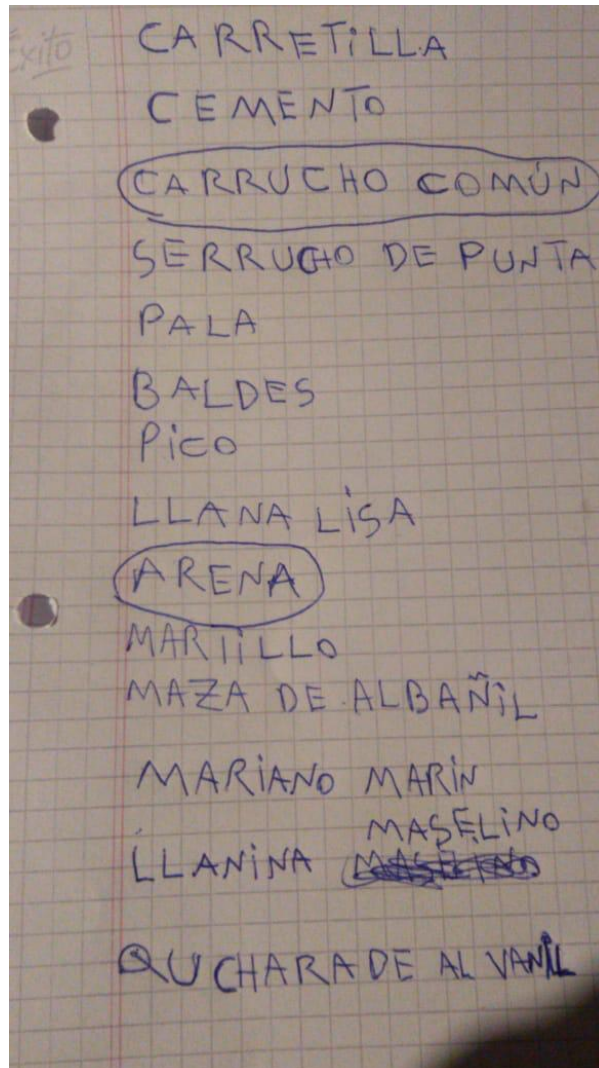
⁴ Nivel cuasialfabético: Estas escrituras se identifican claramente cuando las palabras tienen sílabas complejas. Por ejemplo, sílabas “de a tres” como CUA - compuesta por CVV (consonante-vocal-vocal) o como BRO, compuesta por CCV (consonante-consonante-vocal). La persona continúa recortando en sílabas, pero considera que cada una de ellas debe representarse por dos letras, preferentemente una consonante y una vocal. Por eso es que ante esta nueva dificultad intenta resolver con sustituciones, omisiones o inversiones del orden, para encontrar una respuesta a cuestiones que antes no se preguntaba.

Sofi: - a partir de esto que trabajando es muy cortito porque era para saber cómo estamos yo voy a partir de esto junto con mi equipo que me ayuda, vamos a armar un material para seguir (...) Lo que te pido es que a la hoja en que escribimos hoy ¿le sacás una foto y me la mandás?

Mariano: - sí señó, dale.

Sofi: - Excelentes esas escrituras y esas lecturas Mariano, te re felicito.

Foto enviada por Mariano a Sofi, finalizado el encuentro



Notas y reflexiones escritas por Sofía Franch finalizado el primer encuentro

Primer encuentro de alfabetización 30/07/2020

Alfabetizando: Mariano

El encuentro fue de 25 minutos. Me sentí muy muy nerviosa al principio, no por cuestiones pedagógicas, pues imaginé que las iba a poder resolver de alguna manera, sino de encontrarme con la otra persona nerviosa también, avergonzada o cerrada por la frustración de no poder haber aprendido antes.

Sin embargo, Mariano fue mi alumno hace 4 años, tuvimos un vínculo bueno y fuerte así que eso ayudó a que él esté más suelto y confiado de lo que creía. Y eso sin duda hizo que yo me suelte y confié también en mí.

Me quedé muy contenta y conforme con el primer encuentro. Me quedé dudando en sí estuvo bien que no haya intervenido en determinadas palabras. Por ejemplo, cuando Mariano escribe MASILINO (haciendo referencia a Marcelino) logramos juntos que reflexione sobre sus escrituras, pero en el momento deje pasar que no escribió la R en “mar” pero sí reflexionó sobre otras partes. Sin embargo, dudé en seguir insistiendo en esa palabra para lograr escribirla convencionalmente. Esos momentos me generaron muchas dudas en cuanto a saber si lo estaba haciendo bien o mal.

Mariano está entusiasmado con los encuentros. Yo, más que él.

Sofía Franch

Los comentarios finales de Sofía, nos advierten respecto al posicionamiento de la educadora en torno al lugar que ocupa el error en esta propuesta basada en la producción de escritura genuina (que no es copia) para ir desde allí avanzando hacia los niveles próximos.

Con esta escena de práctica educativa, en el marco del Diploma de Educación popular construimos nuestro inédito viable⁵ en el que Mariano construye no sólo el sistema de escritura, sino que abre un horizonte más justo donde trazar su trayectoria como usuario de la lengua escrita desde un lugar donde sus saberes se ponen en primer plano, donde tiene la oportunidad de equivocarse para avanzar y donde hay una educadora popular que acompaña con amorosidad este proceso haciendo realidad el derecho a aprender a leer y a escribir.

⁵ En palabras de Carceglia, D (2020) *En esa categoría Paulo Freire cifrará gran parte de su comprensión para alcanzar, desde nuestras situaciones concretas y cotidianas, aquellos sueños más genuinos que la utopía encierra para nuestras vidas. Y es que hombres y las mujeres, en tanto cuerpos conscientes, nos vamos tornando en conocedores, por experiencia propia y ajena, de los condicionamientos y las libertades. Así, en nuestra vida personal y social vamos encontrando obstáculos, barreras que es preciso vencer. A esas barreras Freire las llama “situaciones límites”. (...) El inédito viable es, en definitiva, algo que el sueño utópico sabe que existe; pero que sólo se conquistará en el marco de una praxis educativa liberadora. Lo inédito viable es lo inédito, lo todavía no conocido y ni vivido claramente, pero ya soñado y preanunciado. Y cuando quienes piensan esperanzadora y utópicamente lo perciben, saben que ya no es un sueño y que puede hacerse realidad.* Extraído del documento Construyendo la agenda de la pospandemia EDUCACIÓN, CUARENTENA y DESPUÉS. Apuntes de una experiencia pedagógica en proceso, disponible en <https://drive.google.com/file/d/1JRyKlnuv8rpsO6pGClEeSPDLhOBpgzZ2/view?usp=sharing>

He ahí una de las tareas de la educación democrática y popular: posibilitar en las clases populares el desarrollo de su lenguaje, nunca por el parloteo autoritario y sectario de los “educadores”; [sino] de su lenguaje que, emergiendo de su realidad y volviéndose hacia ella, perfile las conjeturas, los diseños, las anticipaciones del mundo nuevo. Esta es una de las cuestiones centrales de la educación popular: la del lenguaje como camino de invención de la ciudadanía.

Paulo Freire